Centre Excursionista Terrassa

"Diari de Terrassa" (9-VII-05)

El Ball de Serrallonga i el Diari de Terrassa

Acabo de llegir la informació del diari sobre l'actuació del Ball de Serrallonga de Terrassa durant la Festa Major d'aquest any. No poso en consideració la manera com es resumeix l'acte perquè respecto el criteri del periodista, però sí que em sembla molt poc professional que se citin uns hipotètics versos de Capablanca que el personatge en realitat mai no va pronunciar, perquè -pobre home- no crec pas que sàpiga enraonar en castellà: "Bienqueridos espectadores de esta noble ciudad, somos unos simples bailadores que queremos hacer un baile hablando", diu la ressenya. El fet d'intentar traduir els versos demostra -em sembla- una manca de sensibilitat cultural que ratlla el límit de la professionalitat periodística. A part que la manera com es tradueix "ball parlat" per "baile hablando" mostra també un desconeixement del tema que s'intenta ressenyar. Per tot plegat faig constar per escrit la meva consternació per la política lingüística del diari al mateix temps que recordo que, precisament, una de les corrandes que va pronunciar un altre dels personatges del Ball feia referència explícita a aquesta qüestió: la poca sensibilitat cultural d'una publicació que, amb un hipotètic canvi de maqueta i d'imatge, ha deixat més en evidència uns dèficits i unes contradiccions que, com es pot veure en el cas que ens ocupa, gairebé ratllen el patetisme.

Jaume Aulet